

《跨文化对话》创刊十周年答问

乐黛云 / 昂智慧

昂：乐先生，您好！《跨文化对话》(*Dialogue Transcultural*)创刊十年以来，其影响力越来越大，作为该杂志的主编，您是否可以为我们介绍一下杂志创办的缘起？

乐：我们关于“跨文化对话”的理想和尝试早在20世纪的80年代末、90年代初就开始了。1991年3月，总部设在巴黎的欧洲跨文化研究院曾以“文化的双向认识策略”为题，与中山大学合作，在中国召开了第一次跨文化国际学术讨论会；1993年6月，更大规模的中国和欧洲学者对于丝绸之路的共同考察和作为总结的跨文化国际学术讨论会，以“独角兽与龙——在寻找中西文化普遍性中的误读”为题，在北京大学召开；1996年6月又在南京大学召开了“文化的差异与共存”国际学术讨论会。几次会议虽然都很成功，而且也都出了中、外文



乐黛云教授

版论文集，但大家总觉得意犹未尽，希望能有一个园地，可以持续不断地进行这方面的讨论。于是，在南京大学召开的会议上提出了创办《跨文化对话》丛刊的设想。同年8月，北京大学、南京大学、欧洲跨文化研究院三方，又在北京相聚，对丛刊的宗旨、组稿和出版等方面进行进一步磋商。1997年5月，在北

大召开了以“未来十年中国和欧洲最关切的问题”为题的第四次跨文化国际学术讨论会。会后，对此又作了更具体的商谈。同年7月，法国夏尔-雷奥波·梅耶人类进步基金会和欧洲跨文化研究院、北京大学中国文化书院跨文化研究院（北大跨文化中心前身）、南京大学比较文学与比较文化研究所，以及中山大学的王宾教授一起，在巴黎维拉苏古堡组织了第一次中欧跨文化合作会议，确定了一系列具体合作项目，包括《跨文化对话》丛刊的出版；会议决定《对话》中文版由北大和南大合作主编，英、法文版由欧洲跨文化研究院主编，中方出版事宜交由中国文化书院跨文化研究院和上海文化出版社负责。《跨文化对话》丛刊终于在1998年10月与读者见面。

昂：从您对《跨文化对话》创办历史的回忆来看，它与人类进步基金会有着密切的关系，您是否可以就此作一些介绍？

乐：的确，法国人类进步基金会密切参与了《跨文化对话》杂志的创办活动。《跨文化对话》杂志是人类进步基金会“文化间丛书”大项目的一个组成部分，也是现今唯一一份中法合办、双语出刊的杂志。人类进步基金会和杂志都是以促进人类进步和不同文化的和平发展与相互沟通为主要宗旨。基金会对杂志重在精神和思想的共鸣，并不干预杂志的具体工作。十年来两方面合作很好，在已出的23期中，许多专题都标志着双方的合作、沟通与共识。

昂：从杂志内容和合作伙伴可以看出，《跨文化对话》不是一个单纯的学院式的学术刊物。乐先生，您是否可以就这方面谈谈你们的构想？

乐：是的，概括地说，该刊的目的就是要打破单一学科和单一文化的垄断，从政治、文化和社会思想等各方面来促进中外思想交流，增进相互了解，并通过引进新思想为中国社会改革作出贡献，为构建一个负责、多样和团结的世界而努力。在组织一次次国际会议的时候，我们内心深处似乎总有一个声音在说：当我们期待历史掀开新的一页的时候，历史往往也在期待我们的行动。这个声音提醒我们，人类有责任去思考。我们的杂志是一块思索的天地，思考的是一些重要话题，如社会治理、高等教育改革、权利与责任、新型发展模式以及共同伦理基础等等。我们办杂志就是为了寻找一种载体，从而冲破旧有体系的桎梏，让各方的特色和创新都得到表达，使得我们的思考和行动实实在在地开展起来。我们相